

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **59 (1941)**

Heft 233

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern Samstag, 4. Oktober 1941  
**Schweizerisches Handelsamtsblatt**  
 Bern Sameidi, 4 october 1941  
**Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

**N° 233**

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonzeile (Ausland 65 Rp.)

**N° 233**

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registro du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 100519—100588. Donfa Aktiengesellschaft für Patentverwertung, St. Gallen. Karak SA. et Société pour la vente des produits Karak SA., Montreux. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Instruktionen N. 1 dell' UFG concernenti l'approvvigionamento diretto con olii commestibili. Export (allgemein): Verpackung der Exportgüter. Exportation: Emballage des marchandises d'exportation.

Argentinien: Konsularfakturen. Sonderheft 41. Supplément 41.

**Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

**Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (1362)**

Der Nachlass des am 23. Juli 1941 verstorbenen  
**Dreyfuss-Lemmel Nathan,**  
 unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma «Dreyfuss & Cie.», Handel in Kolonial- und Manufakturwaren, St. Johannisring 54, in Basel, wird zufolge Erbverzichts, auf dem Konkurswege liquidiert.  
 Datum der Konkursöffnung: 3. September 1941.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist: Bis und mit 24. Oktober 1941.

**Kt. Thurgau — Konkursamt Kreuzlingen (1357)**

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft **Ruedi Otto, sel.,** Autogarage, Löwenstrasse, in Kreuzlingen.  
 Konkursöffnung: 30. September 1941, infolge Erbausschlagung und Begehrens um amtliche Liquidation.  
 Ordentliches Verfahren.  
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Oktober 1941, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Schweizerhof, in Kreuzlingen.  
 Eingabefrist: Bis und mit 23. Oktober 1941, gemäss Art. 234 SchKG., wobei angezeigt wird, dass die infolge des vorangegangenen Schuldenrufs bereits angemeldeten Gläubiger einer nochmaligen Eingabe entoben sind.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlosseu.

La faillite sera éclose faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Ct. de Vaud — Office des faillites de Lausanne (1363)**

Failli: **Noverraz Charles,** électricien, Avenue de Morges 31, à Lausanne.  
 Date du prononcé: 30 septembre 1941.  
 Délai pour avancer les frais de fr. 200.—: 14 octobre 1941.

**Ct. de Vaud — Office des faillites de Lausanne (1364)**

Faillite: **Société immobilière de Pré Roc, S.A.,** à Lausanne.  
 Date du prononcé: 30 septembre 1941.  
 Délai pour avancer les frais de fr. 200.—: 14 octobre 1941.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Berne — Arrondissement de Moutier (1356)**

Failli: **Simon Jean,** fabricant de machines, à Moutier.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des poursuites et faillites du district de Moutier. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 Moutier, le 4 octobre 1941. L'administrateur de la masse:  
 H. Born, avocat.

**Kt. St. Gallen — Konkursamt Wil (1358/9)**

Neuauflage des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses.  
 Schulden:  
 1. **Geering Hans,** alt Metzger, früher in Wil, jetzt in Zürich.  
 2. **Schneider-Schöni Ida,** Frau, Metzgerei, Rosstrüti.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 4. bis und mit 13. Oktober 1941.  
 Kollokationsplan und Lastenverzeichnis in oben bezeichneten Konkursen liegen auf.



## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1941. 18. September. **Moden A.-G.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in St. Gallen (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1940, Seite 832). Peter Halm ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Moise Botschko, von Basel, in Montreux, Les Planches.

Korkwaren, Kellereiartikel usw. — 1. Oktober. Inhaber der Firma **Max Mäser**, in St. Gallen, ist Max Ferdinand Mäser, von Dägerlen (Zürich), in St. Gallen. Import und Handel in Korkwaren, Kellereiartikeln sowie Vertretung in Flaschenkapseln; Teufenerstrasse 124.

Liegenschaftsvermittlung usw. — 1. Oktober. Inhaber der Firma **Albert Baumann**, in Gossau, ist Albert Baumann, von Mosnang, in Gossau (St. Gallen). Liegenschaftsvermittlung und Handlung; Hauptstrasse 1319.

Bäckerei, Konditorei. — 1. Oktober. Inhaber der Firma **Carl Buob**, in Staad, Gemeinde Rorschacherberg, ist Carl Buob, von Rorschacherberg, in Staad, Gemeinde Rorschacherberg. Bäckerei, Konditorei; Staatsstrasse.

Molkerei, Schweinehandel. — 1. Oktober. Die Firma **Arnold Schwarz**, Molkerei und Schweinehandel, in Wittenbach (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1917, Seite 1756), ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

Käserei, Schweinehandel. — 1. Oktober. Inhaber der Firma **Schwarz Arnold**, in Wittenbach, ist Arnold Schwarz jun., von Trubschachen (Bern), in Wittenbach. Käserei und Schweinehandel; Linden.

1. Oktober. Die Firma **A. Locher, Herren-Konfektion & Mass**, in Buchs (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1940, Seite 1107), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Unter der Firma **A. Locher's Erben**, in Buchs, haben Witwe Maria Locher-Wietlisbach, in Buchs; Maria Luisa Locher, in Schwyz; Albert Adrian Locher, Karl Rudenz Locher, Maria Edith Locher, Doris Rita Locher, letztere 4 in Buchs; alle von Oberegg (letztere 5, weil minderjährig, vertreten durch deren Beistand Oskar Locher, von Oberegg, in Buchs), mit Zustimmung des Waisenamtes Buchs vom 17. September 1941 und des Regierungsrates vom 22. September 1941, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 11. Juni 1941 ihren Anfang nahm. Witwe Maria Locher-Wietlisbach zeichnet für die Gesellschaft ausschliesslich allein mit Einzelunterschrift. Herrenkonfektion und Mass; Bahnhofstrasse.

1. Oktober. **St. Gallische Kantonbank**, mit Hauptsitz in St. Gallen und Filiale in Rorschach und Agenturen in Rheineck und St. Margrethen (SHAB. Nr. 32 vom 7. Februar 1941, Seite 258). Die Prokura des Hermann Gehrre ist erloschen.

1. Oktober. **A.-G. Drahtseilbahn Unterwasser-Itios**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Unterwasser, Gemeinde Alt-St. Johann (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1940, Seite 2138). Der Betriebsleiter Emil Tinner ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Schifflickereierei. — 1. Oktober. Die Firma **Heinrich Boesch**, Schifflickereierei, in Ennetbühl, Gemeinde Krummenau (SHAB. Nr. 42 vom 19. Februar 1927, Seite 301), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Obstexport. — 1941. 24. September. Unter der Firma **Poma Obstexport A.-G.** bildet sich auf Grund der Statuten vom 19. September 1941 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Romanshorn, die den Export von Obst zum Gegenstande hat. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen und alle Geschäfte tätigen, die dem Zwecke des Unternehmens förderlich sind. Das Grundkapital beträgt Fr. 150,000, eingeteilt in 150 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Fr. 100,000 einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1-5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist gegenwärtig Arthur Mattes, von Zürich, in Zürich 10; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Neuhoferstrasse 98.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cully

Menuiserie, charpente. — 1941. 1<sup>er</sup> octobre. Le chef de la maison **John Bonzon**, à Lutry, est John Bonzon, fils de Marc-Vincent, d'Ormonts-Dessous, à Lutry. Exploitation d'un commerce de menuiserie et charpente; Avenue de la Gare.

1<sup>er</sup> octobre. L'**Union Vinicole de Cully**, société coopérative ayant son siège à Cully (FOSC. du 20 septembre 1940, n° 221, page 1699), fait inscrire que dans son assemblée générale du 26 juillet 1941, elle a modifié l'article premier de ses statuts et ajouté à sa raison sociale les mots: Cave de Lavaux. En conséquence, la raison sociale est actuellement la suivante: **Union Vinicole, Cave de Lavaux, Cully**. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

## Bureau de Lausanne

26 septembre. **Fonds de secours de la société Fega S.A.** à Prilly près Lausanne, Zurich et Berne, à Prilly. Par acte authentique du 25 septembre 1941, la société anonyme «Fega S.A.» a constitué sous ce nom une fondation régie par les art. 80 et suivants du Code civil suisse. La fondation a pour but de procurer des secours au personnel de la société «Fega S.A.», principalement sous forme de pensions de retraite et de subventions spéciales. Les subventions ne seront toutefois accordées qu'aux intéressés se trouvant dans une situation financière très difficile et méritant une aide financière. La fondation peut également créer toutes autres institutions tendant à améliorer les conditions d'existence du personnel de «Fega S.A.», ou à lui venir en aide d'une manière quelconque. De son côté, «Fega S.A.» peut constituer des assurances collectives en faveur du personnel. La fondation est administrée par un conseil de direction, composé de 3 membres ou plus, nommés par l'administration de «Fega S.A.». Un représentant du personnel au moins en fait partie. La fondation est engagée par la signature du président du conseil de direction. A été désigné comme tel **Kurt Steck**, de Berne, à Zurich. Domicile à Prilly: Usine Fega. Bureau à Lausanne: Rue Centrale 7, en l'étude du notaire M. Blanc.

Meubles, stores, etc. — 1<sup>er</sup> octobre. **Pochon Frères S.A.**, meubles, stores, etc., société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 5 octobre 1940). L'assemblée générale extraordinaire du 15 septembre 1941, a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

1<sup>er</sup> octobre. **Fondation Haffkine (Haffkine Stiftung)**, avec siège à Lausanne (FOSC. du 22 avril 1941). Dans sa séance du 6 mars 1941, le comité de direction s'est complété en nommant comme nouveaux membres: Silvain S. Guggenheim, de Lengnau (Argovie), à Zurich, et Bernhard Kahn, de nationalité française, à New-York. Sigmund Wassermann est actuellement domicilié à New-York. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction.

Boulangerie, pâtisserie. — 1<sup>er</sup> octobre. **Henri Crausaz**, à Pully, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 27 septembre 1928). Cette raison est radiée ensuite de remise de commerce.

Boulangerie, pâtisserie. — 1<sup>er</sup> octobre. Le chef de la maison **H. Crausaz**, à Lausanne, est Henri-Emile Crausaz, allié Fuchs, de Trey, à Lausanne. Boulangerie, pâtisserie. Avenue du Simplon 22.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

Accessoires mécaniques, scies, etc. — 1941. 29 septembre. Le chef de la maison **Orbag, Willy Hippenmeyer**, à La Chaux-de-Fonds, est Willy Hippenmeyer, de Gottlieben (Thurgovie), à La Chaux-de-Fonds. Accessoires mécaniques, fabrication, achat et vente de scies en tous genres, articles de masse. Rue de la Charrière 22.

Articles de ménage, etc. — 30 septembre. **Edith Ramseyer**, articles de ménage et brosses aspirant la poussière sous la désignation «Mum», à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 14 septembre 1936, n° 215). L'adresse est actuellement Impasse des Hirondelles 10.

Bijouterie, joaillerie, etc. — 30 septembre. La raison **Adrien Ramseyer**, bijouterie, joaillerie et décoration de boîtes de montres, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 17 mai 1935, n° 114), est radiée ensuite de cessation de commerce.

30 septembre. La **Fabrique d'aiguilles Aubert S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1917, n° 256), est radiée d'office ensuite de faillite prononcée le 30 avril 1941 et clôturée le 16 septembre 1941.

Décoration de boîtes or, etc. — 30 septembre. La société en nom collectif **Spichiger, Hoffmann et Cie**, décoration de boîtes or et fabrication de bijouterie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 9 août 1927, n° 184), est dissoute et radiée, la liquidation étant terminée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «F. Kuhn», à Genève.

## Genève — Genève — Ginevra

Représentation. — 1941. 29 septembre. **Arcol s. à r. l.** Aux termes d'un acte authentique en date du 20 septembre 1941, il a été constitué une société à responsabilité limitée, ayant son siège à Genève. Elle a pour but la représentation, à titre d'intermédiaire, de toutes maisons de commerce pour l'achat et la vente de toutes espèces de marchandises et, plus spécialement, la représentation de la «Cédia» association ayant son siège à Genève. Le capital social est fixé à 21,000 fr., entièrement libéré. Les associés sont: Gustave Jornot, de et à Genève; Jean-Louis Byrde, de Château-d'Oex (Vaud), à La Chapelle, commune de Plan-les-Quates, et Georges Rosat, de Château-d'Oex (Vaud), à Meyrin, chacun pour une part de 7000 fr. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Georges Rosat, sus-qualifié, a été désigné en qualité de gérant et engagera la société par sa signature individuelle. Locaux: Rue Pictet-de-Bock 3.

Tabacs, cigares, etc. — 30 septembre. **Cécile Theurillat**, commerce de tabacs, cigares, articles pour fumeurs et cartes postales, à Genève (FOSC. du 29 avril 1929, page 880). Locaux: Quai des Bergues 29.

Épicerie, produits laitiers, etc. — 30 septembre. **Louis Rasca**, commerce d'épicerie, mercerie et droguerie, à Bernex (FOSC. du 20 octobre 1924, page 1726). Genre d'affaires actuel: Commerce d'épicerie, produits laitiers et mercerie. Le titulaire Louis Rasca est maintenant de nationalité suisse, ressortissant à la commune de Bernex.

Bijouterie, etc. — 30 septembre. **Naftule**, commerce de bijouterie et pierres fines, à Genève (FOSC. du 11 juin 1934, page 1585). La raison est radiée ensuite d'association du titulaire.

Pierres fines pour bijouterie. — 30 septembre. **Naftule & Fils**, à Genève. Leib Naftule, de nationalité roumaine, à Genève, et ses fils Nathan Naftule, de et à Genève, et Eugène Naftule, de nationalité roumaine, à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui commencera le 1<sup>er</sup> octobre 1941. La société est engagée par la signature collective de l'associé Leib Naftule et de l'un des autres associés. Fabrication et commerce de pierres fines pour bijouterie. Rue du Stand 30.

Ferblanterie, etc. — 30 septembre. **Léon Arpin**, entreprise de ferblanterie, plomberie et zinguerie, à Genève (FOSC. du 28 avril 1922, page 820). Le titulaire est maintenant de nationalité suisse, ressortissant à la commune de Vernier, y domicilié.

Café-restaurant. — 30 septembre. **Joseph Walliser**, exploitation d'un café-restaurant, au Creux-de-Genthod, commune de Genthod (FOSC. du 23 septembre 1936, page 2265). La raison est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Entreprise générale d'électricité. — 30 septembre. **Armand Torre**, entreprise générale d'électricité et T.S.F., à Genève (FOSC. du c. du 4 décembre 1937, page 2678). Locaux: Carrefour de Villereuse 2.

Épicerie-primeurs. — 30 septembre. **Mme D. Scarpellini**, à Genève. Le chef de la maison est Délia-Marie Scarpellini, née Farina, de Chêne-Bougeries, domiciliée à Genève, épouse séparée de biens de Lucien-Richard Scarpellini. L'époux a donné son consentement conformément à l'art. 167 du code civil. Commerce d'épicerie-primeurs. Cours de Rive 2.

30 septembre. **Wallar, Institut Hygie S.A. (Institut Hygiénique)**, à Genève (FOSC. du 10 janvier 1940, page 64). Bureaux: Rue Petitot 10.

Métaux, outillage, etc. — 30 septembre. **Tristar S.A.**, métaux, outillage, etc., à Genève (FOSC. du 13 janvier 1936, page 94). Locaux: Rue de l'Ecole de Médecine 7.

**Ediz. Ami für geistiges Eigentum**

**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

**Marken — Marques — Marche**

**Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni**

Nr. 100519. Hinterlegungsdatum: 26. August 1941, 20 Uhr.  
Kamelhaarfabrikate A.-G., Seeweg 205, Uttwil (Thurgau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuheinlegesohlen aus Naturseide auf Korkunterlage.



Nr. 100520. Date de dépôt: 2 septembre 1941, 19 h.  
Paul Virgile Mathez, Société anonyme, Tramelan-Dessus (Suisse).  
Marque de fabrique.

Tous genres de montres.

**IMPERIOS**

Nr. 100521. Date de dépôt: 2 septembre 1941, 19 h.  
Paul Virgile Mathez, Société anonyme, Tramelan-Dessus (Suisse).  
Marque de fabrique.

Tous genres de montres.

**SOVRANOS**

Nr. 100522. Date de dépôt: 2 septembre 1941, 19 h.  
Paul Virgile Mathez, Société anonyme, Tramelan-Dessus (Suisse).  
Marque de fabrique.

Tous genres de montres.

**ZARINA**

Nr. 100523. Hinterlegungsdatum: 5. September 1941, 20 Uhr.  
Crédit Commercial & Industriel Trust (registré) in Vaduz, Filiale di Lugano, Via al Forte 2, Lugano (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel für Menschen und Tiere, Futtermittel; chemisch-pharmazeutische Präparate; chemische Produkte für industrielle und technische Zwecke, Harze, technische Öle und Fette; alle Produkte der Textilindustrie; Rohprodukte für Papierfabrikation; Edelmetalle und Edelsteine; elektrische Apparate aller Art; rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle; Maschinen und Maschinenteile.

**CRÉDITRUST**

Nr. 100524. Hinterlegungsdatum: 8. September 1941, 20 Uhr.  
Globag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 32, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Kunststoff hergestellte Packungen, Tuben, Behälter und Packungsmaterial.

**Globag**

Nr. 100525. Hinterlegungsdatum: 11. September 1941, 4 Uhr.  
J. R. Gelgy A.G. (J. R. Gelgy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.

**IRGAMIDE**

Nr. 100526. Date de dépôt: 11 septembre 1941, 11¼ h.  
« Condor », Manufacture suisse de cycles et motocycles, Courfaivre (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Véhicules de tous genres, notamment des bicyclettes.

**SONNY-BOY**

Nr. 100527. Date de dépôt: 11 septembre 1941, 11¼ h.  
« Condor », Manufacture suisse de cycles et motocycles, Courfaivre (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Véhicules de tous genres, notamment des bicyclettes.

**SUNNY-GIRL**

Nr. 100528. Date de dépôt: 11 septembre 1941, 15 h.  
Henri Schwaar, « La Colline », Rue Matile 22, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils, meubles et matériel pour le bureau et la caisse.



Nr. 100529. Hinterlegungsdatum: 12. September 1941, 18 Uhr.  
Hausmann A.-G. Schweiz. Medizinal- & Sanitätsgeschäft St. Gallen, in St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 50412. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. September 1941 an.)

Arznei- und Kräftigungsmittel für Menschen und Tiere und milchfördernde Mittel.

**Moloco**

Nr. 100530. Hinterlegungsdatum: 12. September 1941, 20 Uhr.  
Hausmann A.-G. Schweiz. Medizinal- & Sanitätsgeschäft St. Gallen, in St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 50928. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. September 1941 an.)

Pharmazeutische Präparate, Heftpflaster, Verbandmaterial.

**Alpaplaster**

Nr. 100531. Hinterlegungsdatum: 12. September 1941, 20 Uhr.  
Hausmann A.-G. Schweiz. Medizinal- & Sanitätsgeschäft St. Gallen, in St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 51060. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. September 1941 an.)

Mit Chinarinde zubereitete Erzeugnisse, nämlich: pharmazeutische Präparate, Getränke und Genussmittel.



Nr. 100532. Hinterlegungsdatum: 13. September 1941, 4 Uhr.  
Turlicaphon A.-G., Schallplattenfabrik, Riedikon, Uster (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Schallplatten.





## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

### Istruzioni N. 1 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, Sezione dei grassi e oli commestibili, ai produttori, oleifici, centri di raccolta, uffici centrali dei semi oleaginosi e grandi oleifici concernenti l'approvvigionamento diretto con oli commestibili (Del 18 settembre 1941)

Vista l'ordinanza N. 29 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 24 luglio 1941 concernente la vendita di derrate alimentari e foraggi (Approvvigionamento diretto con oli commestibili) e l'ordinanza N. 20 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 6 agosto 1941 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (Raccolta dei frutti selvatici), l'Ufficio federale di guerra per i viveri emana le seguenti istruzioni:

#### I. Prodotti razionati

1. Sono soggetti a razionamento, oltre agli oli commestibili già razionati, tutti gli oli di papavero, di ravizzone, di noce e di nocciolo, di faggiuola, di seme di soia, di grani d'uva, di seme di tabacco, ecc.
2. Di regola, l'acquisto e l'alienazione di tutti gli oli commestibili possono essere effettuati soltanto verso consegna di documenti di razionamento usuali (cedola « grasso/olio », gruppo 70).
3. L'acquisto e l'alienazione di semi oleaginosi per altri scopi che non siano quelli della semina sono vietati.
4. L'acquisto e l'alienazione di noci da tavola e di nocciole che non sono destinati alla torchiatura sono permessi.

#### II. Produttori di semi oleaginosi

1. È produttore di semi oleaginosi (papavero, ravizzone, noci, nocciole, semi di soia, ecc.) chi li ha seminati e raccolti. È produttore di faggiuole chi le raccoglie conformemente agli articoli 1 e 2 dell'ordinanza N. 20 del Dipartimento federale dell'economia pubblica.
2. Chi coltiva o raccoglie semi oleaginosi ha diritto, per ogni periodo di raccolta e per persona nutrita nella sua economia domestica, a 6 kg di semi o di grani per la fabbricazione d'olio commestibile, senza che la razione che gli spetta sia per ciò comunque diminuita.
3. Il produttore ha il diritto di conservare la parte del suo raccolto destinata alla semina.
4. Il produttore (privato o economia domestica collettiva che coltiva semi oleaginosi) ha il diritto di torchiare, per il suo uso personale, i quantitativi di semi oleaginosi eccedenti quelli destinati al suo approvvigionamento diretto soltanto se è in possesso di un'autorizzazione speciale. La domanda per ottenere una siffatta autorizzazione deve essere inoltrata all'ufficio comunale competente. Quest'ufficio rilascerà quest'autorizzazione soltanto se il richiedente è in grado di rimettergli i documenti di razionamento corrispondenti. I cantoni riceveranno istruzioni speciali circa il rendimento dei documenti di razionamento.
5. Il produttore ha diritto alla restituzione dell'olio e dei pannelli provenienti dai semi destinati all'approvvigionamento diretto.
6. I semi eccedenti l'approvvigionamento diretto devono essere messi a disposizione della Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri.

Gli uffici centrali dei semi oleaginosi designano il luogo e fissano la data alla quale questi eccedenti devono essere consegnati.

7. Nel rimettere questi semi ai centri di raccolta o agli oleifici autorizzati a torchiare i semi destinati a coprire il suo fabbisogno domestico, il produttore deve presentare un certificato municipale attestante l'origine della sua produzione ed il numero delle persone nutrite nella sua economia domestica (a tale scopo può essere utilizzata la tessera di macinazione).

#### III. Oleifici

1. Sono oleifici ai sensi delle presenti istruzioni quelli che hanno ottenuto l'autorizzazione della Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri, conformemente all'articolo 5 dell'ordinanza N. 29.
2. Gli oleifici sono autorizzati a torchiare soltanto semi destinati all'approvvigionamento diretto, come è previsto alla cifra II/2 delle presenti istruzioni.
3. Gli oleifici che si trovano in un luogo favorito dalle vie di comunicazione e che dispongono dei locali necessari, possono essere designati dall'ufficio centrale dei semi oleaginosi, come centri di raccolta.
4. Gli oleifici designati come centri di raccolta devono pagare immediatamente le eccedenze al produttore.
5. Se ne fanno richiesta, gli oleifici possono ottenere un'autorizzazione speciale, dalla Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri, per torchiare le eccedenze. Queste autorizzazioni sono accordate soltanto se gli oleifici adempiono le seguenti condizioni:
  - a) buon rendimento nella torchiatura dei semi oleaginosi destinati a coprire il fabbisogno domestico,
  - b) lavorazione e immagazzinamento, a regola d'arte, degli oli e semi oleaginosi.
6. Gli oleifici hanno l'obbligo di tenere un controllo delle merci e della fabbricazione dal quale devono particolarmente risultare le entrate e le uscite di semi oleaginosi e dell'olio ottenuto. Un modello di questo controllo è allegato alle presenti istruzioni.

In base a questo controllo, gli oleifici devono rimettere mensilmente un rapporto alla Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri servendosi del modulo « U ». Il primo rapporto deve essere fornito il 5 novembre 1941.

#### IV. Centri di raccolta

1. Gli uffici centrali organizzano uno o più centri di raccolta ai quali i produttori devono rimettere le eccedenze di semi. Questi centri di raccolta sono dei sindacati agricoli o degli oleifici che si trovano in luoghi favoriti dalle vie di comunicazione e che dispongono dei locali necessari.

2. I centri di raccolta prendono in consegna le eccedenze e le pagano immediatamente al produttore contro quietanza.
3. Nelle regioni in cui non esiste un oleificio, i centri di raccolta devono prendere in consegna anche la quantità di semi a cui il produttore avrebbe diritto per coprire il suo proprio fabbisogno. A quest'ultimo sarà rimesso un buono mediante il quale si farà consegnare dall'oleificio il quantitativo corrispondente di olio e di pannelli. Questo buono sarà allestito in 3 esemplari:
  - 1 esemplare verde per il produttore
  - 1 esemplare azzurro per il centro di raccolta
  - 1 esemplare bianco per l'oleificio.

4. I centri di raccolta devono fornire le eccedenze ed i quantitativi destinati all'approvvigionamento diretto agli oleifici ed ai grandi oleifici che posseggono l'autorizzazione speciale prevista alla cifra III/5.
5. I centri di raccolta rimborsano al produttore le spese derivanti dal trasporto delle eccedenze dal luogo di produzione al centro di raccolta. Il produttore che consegna anche i semi destinati al suo approvvigionamento diretto ha diritto soltanto al rimborso delle spese relative al trasporto delle eccedenze.
6. I centri di raccolta ricevono un'indennità globale dall'ufficio centrale alla fine della stagione. Le vertenze relative a questa indennità saranno decise dalla Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri.

#### V. Uffici centrali dei semi oleaginosi

1. Le funzioni degli uffici centrali dei semi oleaginosi sono affidate agli uffici centrali dei grani indigeni. Gli uffici centrali dei semi oleaginosi esercitano la loro attività nel medesimo raggio degli uffici centrali dei grani indigeni.
2. Gli uffici centrali designano il o i centri di raccolta ai quali i produttori devono fornire le eccedenze di semi. Essi informano i produttori di semi oleaginosi, per mezzo della stampa agricola e locale, del luogo e della data della fornitura dei semi.

La Sezione dei grassi e oli commestibili anticipa i fondi necessari agli uffici centrali. Questi ultimi li ripartiscono fra i centri di raccolta per il pagamento immediato delle eccedenze.

Entro il termine di 4 settimane dalla rimessa dei fondi, i centri di raccolta devono giustificare, presso gli uffici centrali, l'impiego di questi ultimi, rimettendo loro le rispettive quietanze.

Ogni 3 mesi, gli uffici centrali dovranno rendere conto, alla Sezione dei grassi e oli commestibili, dell'utilizzazione dei fondi mediante presentazione di una distinta ricapitolativa, corredata delle quietanze, per l'insieme dei centri di raccolta.

3. Gli uffici centrali devono servire, di regola, d'intermediario fra la Sezione dei grassi e oli commestibili ed i centri di raccolta, gli oleifici ed i produttori. Essi mettono i moduli prescritti a disposizione dei centri di raccolta e degli oleifici. Essi controllano l'attività dei centri di raccolta e vegliano, sotto la loro propria responsabilità, affinché questi ultimi adempiano scrupolosamente ai loro obblighi e si conformino alle istruzioni dell'Ufficio di guerra per i viveri.

Gli uffici centrali forniranno alla Sezione dei grassi e oli commestibili, entro il 15 ottobre 1941, una lista degli indirizzi dei centri di raccolta.

4. Gli uffici centrali riceveranno, alla fine della stagione, un'indennità globale per sé e per i centri di raccolta.
5. Per la raccolta 1941, i prezzi d'acquisto sono stati fissati come segue:
 

a) papavero . . . . .	fr. 1.90 il kg
b) ravizzone . . . . .	fr. 1.30 il kg
c) faggiuole sbucciate . . . . .	fr. 0.75 il kg
non sbucciate . . . . .	fr. 0.45 il kg

Questi prezzi s'intendono per merce secca, presa al luogo di produzione. Le spese di trasporto dal luogo di produzione ai centri di raccolta vengono rimborsate (vedasi cifra IV/5).

#### VI. Grandi oleifici

1. Gli oleifici autorizzati dalla Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri sono i seguenti:
 

Oel- und Fettwerke « SAIS », Horn (Turgovia)  
ASTRA Fett- und Oelwerke A.-G., Steffisburg  
Huilerie de Morges S.A., Morges  
Usines Randon-Friederich S.A., Ginevra  
S.A. Giuseppe & Carlo Bordoni, Oleificio e Raffineria, Lugano.

Gli impianti speciali di questi grandi oleifici permettono loro di ottenere il massimo rendimento d'olio di questi semi ed il massimo raffinamento di quest'olio.

2. I centri di raccolta invieranno ai grandi oleifici i semi oleaginosi raccolti nelle regioni in cui non esistono piccoli oleifici. I semi oleaginosi destinati all'approvvigionamento diretto possono essere cambiati dall'oleificio contro olio e pannelli.

La proporzione di olio e di pannelli spettante al produttore sarà fissata dall'oleificio, così pure il prezzo della torchiatura. Le spese di trasporto dell'olio e dei pannelli così cambiati sono a carico del produttore.

3. I grandi oleifici hanno l'obbligo di tenere un controllo delle entrate e delle uscite dei semi indigeni. Da questo controllo dovranno risultare chiaramente i seguenti dati:
  - a) quantitativi di semi forniti e torchiati
  - b) quantitativi d'olio ottenuti
  - c) forniture dell'olio ricavato da questi semi.

In base a questo controllo, gli oleifici devono rimettere mensilmente un rapporto, sul modulo « U 2 », alla Sezione dei grassi e oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri. Il primo rapporto deve essere rimesso il 5 novembre 1941.

**VII. Disposizioni penali**

Chiunque contravviene alle presenti istruzioni, in modo particolare: chiunque non tiene i controlli prescritti o li tiene in modo sì incompleto ed irregolare da rendere il controllo impossibile o sensibilmente ostacolato, chiunque non invia per tempo il suo rapporto mensile o fornisce in esso false indicazioni,

chiunque acquista o aliena semi oleaginosi per un altro scopo che non sia quello della semina,

sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.

233. 4. 10. 41.

**Modello per il controllo delle merci e della fabbricazione**

che gli oleifici devono tenere secondo le istruzioni del 18 settembre 1941 dell'Ufficio di guerra per i viveri, Sezione dei grassi ed olii commestibili

Data della fornitura	Nome e cognome del produttore	Domicilio	Numero dello personale nutrito nell'economia domestica	Quantità di semi forniti dal produttore kg			Quantità spettante al produttore kg			Quantità spettante alla Sezione dei grassi ed olii commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri kg			Quantità d'olio restituito al produttore litri			Quantità dei pannelli restituiti al produttore kg									
				Papavero	Ravizzone	Noce	Papavero	Ravizzone	Noce	Papavero	Ravizzone	Noce	Papavero	Ravizzone	Noce	Papavero	Ravizzone	Noce							
Totale:																									
1. 9. 41	Esempio: Mariotta, Carlo	Muralto	10	65	10	—	—	—	60	—	—	—	5	10	—	—	—	22	—	—	—	35	—	—	—

**Export (allgemein) - Verpackung der Exportgüter**

Wegen vorgekommener Beanstandungen von gedrucktem Verpackungsmaterial hat das eidgenössische Kriegs-Transportamt mit Rundschreiben Nr. S. 0157 vom 1. Oktober 1941 folgendes verfügt:

- Als Pack- oder Füllmaterial von Exportsendungen über Genua dürfen in Zukunft nur noch Holzwole, Stroh, unbedruckte Papierabfälle oder anderes, ähnliches Material Verwendung finden.
- Im Nichtbeachtungsfalle dieser Vorschrift oder bei sonstigen Beanstandungen seitens der italienischen Zollbehörden sind unsere mit der Kontrolle in Genua beauftragten Stellen angewiesen, die betreffenden Sendungen an deren Absender und auf deren eigene Kosten in die Schweiz zurückzuführen zu lassen.
- Für alle aus der Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehenden Folgen halten wir die entsprechenden Ablader haftbar, und behalten uns ausdrücklich vor, die Annahme weiterer Exportsendungen zu verweigern.

233. 4. 10. 41.

**Exportation - Emballage des marchandises d'exportation**

En raison de contestations survenues par suite de l'emploi d'imprimés comme emballage, l'Office fédéral de guerre pour les transports a disposé ce qui suit par circulaire n° S. 0157 du 1<sup>er</sup> octobre 1941:

- Il ne devra être utilisé à l'avenir comme emballage pour les envois d'exportation via Gènes que la paille de bois, de la paille, des déchets de papier non-imprimés ou tout autre matériel neutre.
- En cas de non-observation de cette prescription ou pour toute autre réclamation de la part des autorités italiennes, nos représentants, chargés du contrôle à Gènes ont reçu l'ordre de faire renvoyer les envois incriminés à l'expéditeur et ceci aux frais de ce dernier.
- Pour toutes les conséquences pouvant résulter de la non-observation de ces prescriptions, l'exportateur sera tenu responsable et nous nous réservons expressément le droit de refuser de futurs envois en exportation.

233. 4. 10. 41.

**Argentinien — Konsularfakturen**

Um kriegsbedingten Verhältnissen Rechnung zu tragen, hat Argentinien in letzter Zeit die Vorschriften über die Beglaubigung der von den argentinischen Behörden geforderten Warenbegleitpapiere wiederholt geändert (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 211 vom 9. September 1940 und Nr. 4 vom 6. Januar 1941). Durch Verfügung des Finanzministeriums vom 31. Juli 1941 (Nr. 1090) wurden die verschiedenen Ergänzungsvorschriften wie folgt zusammengefasst:

1. Die Konsular- und die Handelsfakturen dürfen nur durch den argentinischen Konsul im Verschiffungshafen oder am Versandort der Ware beglaubigt werden. Unter Verschiffungshafen ist der Ort zu verstehen, von wo aus die Ware wirklich mit der endgültigen Bestimmung für Argentinien verschifft wird; unter Versandort ist der erste Ort zu verstehen, von wo aus eine Ware zum Verschiffungshafen gesandt wird, von dem aus sie dann nach Argentinien gelangen soll.

Der Konsularbeamte im Verschiffungshafen hat sich damit nur dann zu befassen, wenn dieser Hafen gleichzeitig der Versandort der Ware ist; ausgenommen sind Fälle gemäss Ziffer 2 hiernach.

2. Wenn es sich um eine Ware handelt, die von einer Firma verkauft und von einer andern verschifft wird, so ist die Handelsfaktura vom Konsul, zu dessen Jurisdiktionsgebiet die Verkaufsfirma gehört, zu beglaubigen, wogegen der Konsularbeamte des Verschiffungshafens die Konsularfaktura zu beglaubigen hat; die beiden Konsula haben dabei gemäss Verfügung Nr. 338 vom 16. September 1937 vorzugehen. (NB. Der Inhalt dieser Verfügung wurde im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 301 vom 24. Dezember 1937 bekanntgegeben).

3. Wenn am Versandort kein argentinischer Konsul vorhanden ist, so hat der Konsul im Verschiffungshafen die Faktura ohne Gebührenerhebung anzunehmen. Befindet sich im Verschiffungshafen kein Konsul, so werden die Faktura als gültig anerkannt, ohne dass Gebühren bezogen werden. In beiden Fällen muss aber vorher die Vorschrift von Art. 10 des Konsular- und Ursprungszeugnisreglementes erfüllt werden. (NB. Der genannte Artikel bestimmt, dass bei Fehlen eines Konsuls die Handelsfaktura von den Handelskammern oder allenfalls durch Zollbehörden, durch andere amtliche Stellen oder auch durch nichtargentinische Konsularbeamte beglaubigt werden können).

4. Der Konsul im Versandhafen hat dem Konsul des endgültigen Verschiffungshafens die zweite Kopie der Konsularfaktura zu übermitteln, damit er sie dem Konnossement beifügen kann, so dass diese Papiere zusammen dem argentinischen Eingangszollamt übergeben werden können.

233. 4. 10. 41.

**Sonderheft Nr. 41**

**Die schweizerische Nahrungsfettwirtschaft**

Im Spätherbst erscheint als Sonderheft Nr. 41 der «Volkswirtschaft» die 24. Veröffentlichung der Preisbildungskommission des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements. Sie wird sehr umfangreich, im Format A 4 erstellt und enthält auch graphische Darstellungen und viele Tabellen als Vergleichsmaterial. Nachstehend einiges über den Inhalt:

Aufbauend auf einer ausführlichen Darstellung der in den letzten Jahren und Jahrzehnten eingetretenen Wandlungen in der Nahrungsfettversorgung wird die vielseitige Problematik (landwirtschaftliche gegen industrielle Fetterzeugung, Butter gegen Margarine, Oelimport gegen Oelindustrie, Trust gegen Aussenseiter usw.) umrissen, wie sie sich vor Beginn des gegenwärtigen Krieges für die schweizerische Nahrungsfettwirtschaft und die staatlichen Massnahmen auf diesem Gebiete stellte und wie sie, trotz der Verschiebungen durch die Kriegsverhältnisse, grundsätzlich weiterbesteht. Die unvoreingenommene Klärung der Gegensätze und ihre objektive Würdigung werden geeignet sein, den Weg zu ihrer Ueberwindung zu ebnet.

Zahlende Abonnenten des Schweizerischen Handelsamtsblattes, die sich für diese Publikation interessieren, wollen dies bis spätestens 20. Oktober 1941 der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, unter Angabe ihrer genauen Adresse mitteilen, worauf sie ein Exemplar des Sonderheftes unentgeltlich zugestellt erhalten. Auch Bezüger von mehreren Abonnementen kann nur ein einziges Sonderheft gratis abgegeben werden. Die Interessenten werden gebeten, auf der Adress-Seite der betreffenden Korrespondenz den Vermerk «Sonderheft» anzubringen.

**Supplément n° 41**

**Le problème des graisses comestibles en Suisse**

Dans le courant de l'hiver paraîtra, comme supplément n° 41 de «La Vie économique», la 24<sup>e</sup> publication de la commission d'étude des prix du département fédéral de l'économie publique, consacrée au «problème des graisses comestibles en Suisse».

L'approvisionnement du pays en graisses comestibles a subi de nombreuses modifications depuis quelques décennies et en particulier au cours de ces dernières années. Il en est de même des multiples aspects du problème que pose ce ravitaillement et qui a fait naître des antagonismes entre la production agricole et la fabrication industrielle des graisses, entre le beurre et la margarine, l'importation des huiles et l'industrie des produits oléagineux, le trust des corps gras et la dissidence, etc. La commission d'étude des prix, dans son récent rapport, examine l'ensemble de ces questions, telles qu'elles se présentaient avant la guerre, ainsi que les mesures prises par l'état dans ce domaine, tout en analysant une situation qui, en dépit des changements survenus depuis le début des hostilités, ne s'est guère modifiée dans l'intervalle, quant à l'essentiel. En exposant clairement et avec impartialité ces conflits d'intérêts, la récente publication de la commission d'étude des prix contribue à indiquer les moyens qui permettront de les aplanir.

Les abonnés payants de la «Feuille officielle suisse du commerce» qui s'intéresseraient à cette publication voudront bien l'annoncer, en indiquant leur adresse exacte, jusqu'au 20 octobre 1941, à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, ils auront soin d'ajouter la mention «Supplément» en tête de leur correspondance. Un exemplaire de la publication leur sera envoyé gratuitement. Toutefois, nous insistons sur le fait qu'il ne sera livré qu'un seul exemplaire à chaque abonné, même s'il détient plusieurs abonnements.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Redaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.



## Aluminium Laufen A.G., Laufen

**Sandguss**    **Kokillenguss**    in allen Leichtlegierungen, sowie Bronze und Zink nach Zeichnungen, Modellen, Mustern usw. Größte Leistungsfähigkeit, vorteilhafte Bedingungen, prima Referenzen. Offerten oder Vertreterbesuche, fachmännische Beratungen für Sie unverbindlich.

**Spritzguss**    **Apparatabau**

**Schweißerei**    **Profile**

101

### Todesanzeige

In tiefer Trauer teilen wir unsern Geschäftsfreunden und Bekannten mit, dass unser verehrter

Senior-Chef und  
Präsident unseres Verwaltungsrates

Herr

## Jacques Lehmann-Zimmerli

Zentralheizungs-Fabrikant

nach kurzem Krankenlager, unerwartet rasch vergangene Nacht in seinem 68. Lebensjahr von uns geschieden ist.

Wir bitten Sie, dem verstorbenen Mitbegründer unserer Firma ein ehrenvolles Andenken zu bewahren.

In unermüdlicher, sorgender und aufopfernder Weise hat er sein Lebenswerk aufgebaut und unser Unternehmen aus kleinen Anfängen zur heutigen Blüte gebracht.

Wir werden ihn stets dankbar als Vorbild in Erinnerung behalten und seinen edlen Grundsätzen treu bleiben.

Zofingen, den 3. Oktober 1941.

Verwaltungsrat, Direktion,  
Angestellte und Arbeiter  
der Zentralheizungsfabrik  
**LEHMANN & Co. AG.**  
vorm. Altorfer, Lehmann & Co.  
Zofingen  
Basel, Bern, Luzern, St. Gallen,  
Zürich 10.

Kremation in Aarau, Montag, den 6. Oktober 1941, um 13 Uhr



### Papierrollen

für  
Additions- und  
Rechenmaschinen

in 59, 65 und 70 mm  
Breite, ab Lager

**P. Gimmi & Co.**  
zum Papyrus, St. Gallen.

**Adrema-  
Adressiermaschine**  
zu kanten gesucht, ebenso  
gut erhaltenen

**Adrema-Stanzapparat**  
Offerten unter B 9296 Z  
an Publicitas Zürich.

### Unentbehrlich

als Nachschlagewerk ist in  
jedem Betrieb das in der  
dritten Auflage erhältlich

### Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände

Es enthält die genauen  
Adressen, Telephonnummern  
usw. von mehr als 780  
schweizerischen Berufsver-  
bänden und ist mit über-  
sichtlichem alphabetischem  
Register versehen. Nach-  
nahme-Versand **Fr. 2.25**  
durch das Schweiz. Hand-  
delsamtsblatt, Effinger-  
strasse 3, Bern 1.

## Umsatzsteuer - Mehrarbeit?

Orientieren Sie sich über die



**- Methode**, die mit einem Minimum  
von Arbeit gleichzeitig mit der Buch-  
haltung täglich fertige Abrechnungen  
für die Steuerverwaltung ergibt.

Verlangen Sie unverbindliche Vorfüh-  
rung durch meine Vertreter oder das  
ausführliche

**Buchungsbispiel** für die Warenumsatzsteuer  
(Preis Fr. 5.—), welches auf Original-  
formularen alle Buchungen veran-  
schaulicht.

Für kleinere Betriebe, die nach verein-  
nahmen Entgelten zu steuern gedenken,  
bedeutet meine praktische, kombinierte

**Umsatz- und Zahlungskontrolle**  
sehr grosse Erleichterung. Bitte Prospekt  
verlangen. P 2390

**P. Baumer - Frauenfeld**  
Telephon 9 50      Postcheck VIII c 22

### Nichtigklärung

Das Sparheft der Kantonalbank von Bern Nr. 472979,  
lautend auf den Namen von Fran Emma Hegweln-Blases  
sel., Statthalterstrasse 18 in Bümpliz, wird vermisst.

Der unterzeichnete Gläubiger wird dasselbe gemäss  
Art. 90 OR. entkräften und über das Guthaben verfügen,  
sofern der allfällige Inhaber dieses Büchleins dasselbe nicht  
binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegt und  
sein besseres Recht nachweist. P 2400

Bern, den 2. Oktober 1941.

Der Sparheftgläubiger:  
**Die Erben der Frau E. Hegweln.**

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 582 ff. ZGB. und § 12 des Dekretes vom 18. Dez. 1911.)

Erblasser:

### Brand Johann Jakob

Jakobs sel., von Trachselwald, geb. 1889, gewesener Wirt  
zum Café Breitenrainplatz, wohnhaft gewesen Herzog-  
strasse 26 in **Bern**, verstorben am 11. September 1941.

Eingabefrist bis und mit 31. Oktober 1941:

- a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim  
Regierungsstatthalteramt II in Bern.
- b) Für Guthaben des Erblassers beim unterzeichneten  
Rolf Raaflaub, Notar, Spitalgasse 18 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzu-  
reichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürg-  
schaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch  
mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB.).

Die Wirtschaft des Verstorbenen wird mit Zustimmung  
des Regierungsstatthalteramtes im Sinne von Art. 67 E.G.  
zum ZGB. unter Ansicht des Massverwalters durch die  
Witwe des Erblassers weitergeführt.

Massverwalter: Herr Ma. Brand, Fürsprecher, Laupen-  
strasse 19, Bern. P 2337

Bern, den 24. September 1941.

Der Beauftragte:  
Rolf Raaflaub, Notar,  
Spitalgasse 18, Bern.

## Conserventfabrik Bischofszell Tobler & Co. AG. in Bischofszell

Wir beehren uns, die Aktionäre zur

### ordentlichen Generalversammlung

einzuladen, die am Donnerstag, den 16. Oktober 1941, abends 5 Uhr 30, im  
Sitzungssaal des Bankhauses A. Sarasin & Co. in Basel stattfinden wird.

TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1940/41.
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über den Jahresbericht und die Jahresrechnung.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
5. Wahlen.
6. Statutenrevision.
7. Allfälliges.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Jahresbericht  
sowie die Anträge auf Statutenänderung liegen am Sitze der Gesellschaft  
zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

### Der Verwaltungsrat.

### Fortschrittliche Geschäftsleute

warten nicht auf Interessenten, sie suchen sie auf!  
Eine Anzeige im Schweizerischen Handelsamtsblatt  
leistet Ihnen hierzu gute Dienste!

## FIDES Treuhand-Vereinigung

Orell Füssli-Hof - **Zürich** - Telephon 5.78.40

Zweigniederlassungen in

<b>Basel</b>	<b>Lausanne</b>
Aeschenvorstadt 4	Rue du Lion d'or 6
Tel. 2.78.40	Tel. 3.74.21

Revisionen, Steuerberatung P 127

Testamentsvollstreckung, Treuhandfunktionen aller Art

## FLUEGA AG. in ST. MORITZ

Die ausserordentliche Generalversammlung vom heutigen Tage hat beschlossen:

1. In Verbindung mit der Anpassung der Statuten an das neue Recht und die in diesem normierte Höhe des Reservefonds den Ueherschuss dieses letzten in Form eines Bonus von 40% gegen Einlieferung der Coupons Nr. 14 und Nr. 15 zur Ausschüttung zu bringen;
2. gegen Einsendung des Talons entweder neue Inhaberaktiencoupons oder, falls dies in Gemässheit der neuen Statuten gewünscht wird, neue auf den Namen lautende Aktienzertifikate gleicher Nummern zu verahfolgen.

Unsere Aktionäre werden daher eingeladen, die Coupons Nr. 14 und Nr. 15 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, in St. Moritz, oder der Zürcher Kantonalbank, in Zürich, oder endlich an unserer Kasse zwecks Empfang des Bonus vorzuweisen. Der Bonus für beide Coupons zusammen beträgt pro Aktie nach Abzug der Couponsteuer sowie der Wehrsteuer netto Fr. 356.—.

Welter ersuchen wir unsere Aktionäre, den verbleibenden Talon gegebenenfalls mit einem Begehren um Umwandlung ihrer Inhaberaktien in Namenaktien uns zuzu-  
stellen, und wir werden darauf die neuen Inhaberaktiencomponbogen, bzw. die neu aus-  
zugebenden, anstelle der heutigen Inhaberaktien tretenden Namenaktien auf dem gleichen  
Wege, wie uns die Talons zukommen, überreichen.

St. Moritz, den 30. September 1941. Der Verwaltungsrat.